Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Édouard Glaser de Willebrord an Karl Marx in London. Brüssel, Mittwoch, 5. Juni 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M1526519

Édouard Glaser de Willebrord an Karl Marx in London. Brüssel, Mittwoch, 5. Juni 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 21 op. 1 d. 165/12
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen kariertem Papier. Glaser de Willebrord hat alle vier Seiten vollständig beschrieben.

Archivsignatur des Moskauer Marx-Engels-Instituts (IMĖ) auf allen beschriebenen Seiten: „Rj 454a–d“.

Erstveröffentlichung: Documents relatifs aux militants Belges (1986). S. 389–391.

Absender: Édouard Glaser de Willebrord
Schreibort: Brüssel
Schreibdatum: 1872-06-05

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| 5. Juin 1872

Cher et très honoré Maître,

J’ai reçu votre billet du 27 écoulé[a], ainsi que les dernières épreuves[b] et le pamphlet contre les dissidents[d], que je n’ai communiqué à personne – pas même à De Paepe[e].

Par suite de causes multiples, je n’ai pu donner le bon à tirer qu’aujourd’hui. Il a fallu faire un remaniement complet afin de faire tenir toute la brochure dans 2 feuilles de 24 pages, – petit texte non interligné et très compact: tout le blanc a été supprimé, – et selon votre désir il n’y a pas de titre, – autre que sur la première feuille. Quant au calcul du coût il était tout à fait faux. Ainsi nous-mêmes avons calculé qu’il fallait 6 rames de papier, alors qu’il en faut 2 par mille exemplaires, – soit 10 rames sans compter ½ rame pour la mise en train et les mauvaises feuilles. J’arrangerai tout pour le | mieux relativement au règlement du coût, mais je serais désolé que l’on s’en prît à moi pour ce qui sera du considérable écart entre le prix fait d’abord et celui de revient: Soyez persuadé, cher maître, que je n’y puis absolument rien et que j’ai fait pour le mieux.

Il faut compter sur une dizaine de jours avant que le tout soit prêt, car le brochage va prendre du temps et puis 5000 exemplaires prennent seuls cinq grands jours.

Je pense que le mieux serait de charger Verrycken[f] de la vente, – sous mon contrôle. Je lui en ai parlé, et comme il a des relations avec des vendeurs de journaux de la province, la chose sera

plus facile que de me mettre en rapport personnel avec une infinité de gens que je ne connais pas. Je pense que 500 exemplaires suffiront pour la Belgique, ~~*où on l'en lit généralement*~~ où l'on lit généralement peu ce genre d'écrit – d'autant plus que les intéressés sont apathiques ou indifférents. Pour ce qui est du prix j'attends votre décision: il faut choisir entre un prix | de vente de 15 ou 20 centimes, dont cinq resteront à Verrycken – qui aura à partager avec les vendeurs. Le prix de revient se rapprochera de 8 centimes, à peu de choses près. Il sera fait du reste pour toute chose selon vos instructions. Si vous croyez qu'il faille expédier des exemplaires en Suisse, vous me direz le nombre à expédier et à qui il faut adresser. Pour ceux qui doivent aller à Londres, je ferai l'envoi par chemin de fer ou par bateau, à votre convenance, et à qui vous me désignerez.

N'ayant rien de particulier à vous dire, je vous présente, cher maître, mes meilleures et respectueuses salutations.

E. Glaser de Willebrord.

La police, me dit-on, recherche Hess[g] pour l'expulser.

Beaucoup de réfugiés ont reçu l'ordre de partir; parmi ceux-ci le nommé Decron[h], architecte, ex-employé à la préfecture sous la Commune. Il m'avait été recommandé par Bras[i] et j'étais parvenu à le caser très convenablement. Il va se rendre en Suisse. – Durut[j] a été appelé à | la Sûreté, mais après quelques explications on l'a laissé aller.

Hins[k] continue à embrigader tout le bassin de la Vesdre afin de mieux assurer la réussite de ses projets. C'est un ambitieux, remuant et gonflé de suffisance. Il a malheureusement acquis une grande influence sur les ouvriers qui ne parlent que le français, – et triste à dire, il n'y a personne pour la contrebalancer, car tous sont usés, dégoûtés ou nuls. Après avoir essayé de couler l'Internationale[l] pour raffermir La Liberté[m], il vient de faire acheter le matériel du Droit[n] de Lodelinsart par le Mirabeau[o],– le seul journal de l'Association[p] qui fasse ses frais, et comme Brismée[q], auquel il est dû 1800 pour l'Internationale, ne peut continuer faute d'argent, il propose que La Liberté reprenne le journal et s'engage à payer l'arriéré à raison de f 50. par mois, – ou que cessant de paraître, les abonnés retournent au Mirabeau – qui donnerait une compensation à Brismée. Et tout cela à seule fin de faire transférer le siège du Conseil fédéral à Verviers et de diriger seul l'Association. J'ajouterai que l'indifférence des influents et sa fiévreuse activité ne resteront pas longtemps en lutte, – lutte qui finira par son triomphe. Un fait vous donnera une idée de ce qu'il peut à Verviers: Fluse[r], le délégué Verviétois à ce dernier Congrès, est venu déclarer que 17 sections lui avaient donné un mandat impératif pour voter la suppression du Conseil de Londres. Or la proposition n'avait pas même été discutée dans les sections ni même au Conseil Général et l'imprimé que je vous ai envoyé n'a été tiré que le vendredi et à 50 exemplaires …

Pas grand[-]chose à tirer pour le moment de De Paepe[s] qui est tout à ses études, devant passer ses derniers examens en Juillet.

Erläuterungen

a) Nicht überlieferter Brief von Marx an Glaser de Willebrord vom 27. Mai 1872.

b) Bezieht sich auf den Druck von La Guerre civile en France. Adresse du Conseil général de l'Association Internationale des Travailleurs. Troisième édition revue. Bruxelles 1872[c].

c) Zotero Link für: La Guerre civile en France. Adresse du Conseil général de l'Association Internationale des Travailleurs. Troisième édition revue. Bruxelles 1872

d) Zotero Link für: pamphlet contre les dissidents

e) De Paepe, César (1841-1890)

f) Verrycken, Laurent (1835-1892)

g) Heß, Moses (1812-1875)

h) Decron, Léopold (1848-)

i) Bras, Eugène (1838-)

j) Durut, Alexandre Louis (1804-1878)

k) Hins, Eugène (1839-1923)

l) L’Internationale

m) La Liberté (Bruxelles)

n) Le Droit

o) Le Mirabeau

p) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

q) Brismée, Désiré Jean François (1822-1888)

r) Fluse, P. J. (1841-1909)

s) De Paepe, César (1841-1890)

Kritischer Apparat